

# Inhalt / Contents

---

**Inhaltswarnung / Content Note** ..... 9

**Einleitung: Queere Geschichte(n) im Anschluss an *Stone Butch Blues* /**

**Introduction: Queer History and Stories After *Stone Butch Blues***

*Jara Schmidt & Clara Rosa Schwarz* ..... 11

**Husband / Palace**

*Minnie Bruce Pratt* ..... 35

## **Teil I: Femme/Butch-Dynamiken und -Identitäten /**

### **Part I: Femme/Butch Dynamics and Identities**

**Von Papafrauen, Geschlechterrollenspiel, Kessen Vätern und Ladys**

Fem(me)/Butch in den Sexualitätsdiskussionen deutschsprachiger Lesbenbewegungen  
der 1970er- bis 1990er-Jahre

*Lorenz Weinberg* ..... 39

**Blaue Hose, rote Lippen**

*Anngret Schultze* ..... 51

**A Terrible Beauty is Born**

The Affective Politics of the Butch Memoir in Performance

*Camellia Chaudhuri* ..... 59

**Cruising Towards Care**

Leslie Feinberg and Lou Sullivan in Conversation

*El Reid-Buckley* ..... 71

## Memorize the Places You Wanted Me

Three Poems	
<i>Anja*Oliver Schneider</i> .....	87

## Feinberg's Femmes

How Femmes Care in <i>Stone Butch Blues</i>	
<i>Clara Rosa Schwarz</i> .....	93

## Femme Life Writing: No Femininities Left Behind

<i>Laura Brightwell</i> .....	107
-------------------------------	-----

## Teil II: Übersetzungen und Übertragungen / Part II: Translations and Transfers

### Sternenklare Reise

Eine Reminiszenz an Leslie Feinberg, in Dankbarkeit	
<i>Sabine Fuchs</i> .....	117

### “Shake up imaginations and develop alternatives”

The Reception and Translation of <i>Stone Butch Blues</i> in France	
<i>Marina Allal</i> .....	127

### Translating Translanguage

<i>Ylva Emel Karlsson</i> .....	143
---------------------------------	-----

### Re\_Translating as Activist Practice

Queering the German Translation of <i>Stone Butch Blues</i>	
<i>Desz Debreceni</i> .....	157

### Growing Sideways

An Écriture of the Queer Kid	
<i>H. Zipfel</i> .....	175

### Medea: Bubbles

oder Weggefährt*innen	
<i>Nike Hartmond &amp; Fred Heinemann</i> .....	191

## Teil III: (Zukunfts-)Räume (online und offline) / Part III: (Future) Spaces (Online and Offline)

<b>Artist Statement: Queer Trans Jewish Futures</b> <i>Hani Esther Indictor Partner</i> .....	199
<b>Erotic Pedagogy: Queer of Colour Sex Education</b> <i>Jade Da Costa</i> .....	201
<b>Finding Butch Identity and (Visions of) Solidarity on TikTok</b> <i>Jonah Reimann</i> .....	215
<b>“Who was I now—woman or man? That question could never be answered as long as those were the only choices.”</b> Intersections of Lesbian and Trans Experiences in Leslie Feinberg’s <i>Stone Butch Blues</i> <i>Anja*Oliver Schneider</i> .....	229
<b>put your hands in my lungs</b> <i>Fem_me/Butch-Miniaturen</i> <i>k kater</i> .....	245
<b>Queere Arbeiter*innen und umkämpfte Räume</b> Eine intersektionale Betrachtung des Raums der schwul-lesbischen Bar in <i>Stone Butch Blues</i> und seiner Ein- und Ausschließungsmechanismen <i>Jojo Hofmann</i> .....	251
<b>Kurzbiografien / Short Biographies</b> .....	269

